

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Całemu ludowi pozostałemu z Amorytów i Chetytów, i Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów, którzy nie są z synów Izraela –                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Całej zatem ludności pozostałej z Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów, wszystkim nie należącym do Izraela —                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie ludy, które ocalały spośród Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebusytów, które nie były z synów Izraela;                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Wszystek także lud, który był pozostał z Amorejczyków, Hetejczyków, Ferezejczyków, Hewejczyków, i Jebujejczyków, którzy nie byli z synów Izraelskich;  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Wszytek lud, który był pozostał i z Amorejczyków, i Hetejczyków, i Ferezejczyków, i Hewejczyków, i z Jebujejczyków, którzy nie są z synów Izraelowych, |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Całą ludność pozostałą z Amorytów, Chittytów, Peryzytów, Chiwitów oraz Jebusytów, która nie była izraelska,                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Całą pozostałą ludność po Amorejczykach, Chetejczykach, Peryzyjczykach, Jebujejczykach, nie należącą do Izraela,                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Całą ludność pozostałą po Amorytach, Chetytach, Peryzytach, Chiwitach i Jebusytach, która nie należała do Izraela,                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Wszystkich ocalałych Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Chiwitów oraz Jebusytów, nienależących do Izraela -                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Wszystkie ludy, które ocalały spośród Amorytów, Chittytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów - ponieważ one nie pochodziły z synów izraelskich           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Cała też ludność, co jeszcze została z Amorejczyków, Chittejczyków, Peryzejczyków, Chiwitów i Jebusytów, a która do Izraela nie należała               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | A jeśli chodzi o całą ludność, jaka pozostała z Amorytów, Hetytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebusytów, którzy nie należeli do synów Izraela –             |